

RU

Руководство по обслуживанию Саморазгружающийся контейнер, тип EXPO

1. Введите вилы вилочного погрузчика (штабелеукладчика) в предусмотренные для этого выемки саморазгружающегося контейнера.
2. Предохранительная цепь саморазгружающегося контейнера должна быть уложена вокруг держателя вил или вокруг тыльной части вил, туго натянута и зафиксирована вставлением крюка карабина в звено цепи.
3. Снимите стопорное кольцо с рычага тяги.
4. Саморазгружающийся контейнер переместите в требуемую позицию.
5. С помощью тягового каната задействуйте расцепляющий механизм.
6. После полной выгрузки отклоните емкость контейнера обратно в позицию загрузки.

Состояние: 02.11.2010

CZ

Návod k obsluze

sklopného zásobníku typu EXPO

1. S ozubem vysokozdvizného vozíku najed'te do príslušných kapes vyklápěcího zásobníku.
2. Pojistný řetěz vyklápěcího zásobníku musí být ovinut kolem nosníku vidlice nebo kolem zadní části vidlice, pevně utažen a zajištěn zaháknutím karabinového háku za článek řetězu.
3. Z tažné páky sejměte pojistný kroužek.
4. Se sklopným zásobníkem najed'te do požadované polohy.
5. Tažným lankem uvolněte pojistku.
6. Po kompletním vyprázdnění sklopte vanu zásobníku zpět do nakládací polohy.

POZOR:

Dodržujte nosnost kombinace dopravního prostředku a namontovaného zařízení!

Stav: 17.05.2005

Poštovní adresa:
Bauer GmbH
Postfach 2011
D-46350 Südlohn

Adresa firmy:
Bauer GmbH
Eichendorffstraße 62
D-46354 Südlohn

Telefon:
0 28 62 / 7 09-0
Telefax:
0 28 62 / 7 09 155 + 156

e-mail: info@bauer-suedlohn.de
<http://www.bauer-suedlohn.de>



Bedienungsanleitung



Kippbehälter Typ EXPO

1. Mit den Gabelzinken des Gabelstaplers in die vorgesehenen Einfahrtaschen des Kippbehälters fahren.
2. Die Sicherungskette des Kippbehälters muss um den Gabelträger bzw. um den Gabelrücken gelegt, straff gezogen und durch einhaken des Karabinerhakens in ein Kettenglied gesichert werden.
3. Den Sicherungsring vom Zughebel entfernen.
4. Den Kippbehälter in die gewünschte Position verfahren.
5. Die Ausklinkvorrichtung über das Zugseil betätigen.
6. Nach vollständiger Entleerung die Behälterwanne in die Ladeposition zurückschwenken.

ACHTUNG:

Tragfähigkeit der Kombination von Flurförderzeug und Anbaugerät einhalten!

Stand: 17.05.2005

Betjeningsvejledning

Tippecontainer type EXPO

1. Kør ind i gaffelsporene på tippecontaineren med truckens gaffelgrene.
2. Tippecontainerens sikringskæde skal lægges omkring gaffelaggregatet / gaffelryggen, spændes stramt til, og sikres i et kædeled, idet karabinhagen hægtes på.
3. Tag sikringsringen af trækarmen.
4. Flyt tippecontaineren til den ønskede position.
5. Aktiver udløsningsmekanismen via træktovet.
6. Når fuldstændig tømning har fundet sted, svinges containertruget tilbage i læseposition.

VIGTIGT: Overskrid ikke bæreevnen for kombinationen truck løfteaggregat!

Status: 17.05.2005
Über.: 25.01.08 SL-innovativ

EE



Kasutusjuhend kallutatav kolu tüüp EXPO

1. Lükata tõstuki tõstekahvlid kolul selleks ette nähtud kahvlitunnelitesse.
2. Panna kolu turvakett ümber tõstekahvlite kanduri või tõstekahvlite tagumise külje, tõmmata pingule ning kinnitada karabiinhaak ketilüli külge.
3. Võtta hoovalt lukustusrõngas maha.
4. Viia kolu soovitud positsiooni.
5. Avada köiega lukustusmehhanism.
6. Viia tühjendatud kolu tagasi laadimise asendisse.

TÄHELEPANU! Mitte ületada tõstuki ja selle lisaseadme
kandevõimet!

Seisuga 3.06.2004
Übers.: SL innovativ 25.01.08

Instrucciones de servicio

Recipiente basculante tipo EXPO

1. Colocar los brazos de horquilla de la carretilla de horquilla elevadora dentro de las aberturas del recipiente basculante previstas para tal fin.
2. La cadena de sujeción del recipiente basculante deberá colocarse alrededor del portador de horquilla o del dorso de la horquilla, tensarse bien y asegurarse, enganchando el mosquetón en uno de los eslabones de la cadena.
3. Quitar la anilla de seguridad de la palanca de tracción.
4. Desplazar el recipiente basculante a la posición deseada.
5. Activar el dispositivo de desengatillado a través del cable tractor.
6. Después de haber vaciado completamente la cuba del recipiente, volver a llevarla a la posición de carga.

ATENCIÓN:

¡Obsérvese la capacidad de carga de la combinación de vehículos industriales y equipos adicionales!

Stand: 25.05.2005

FI

Käyttöohje

Kippisäiliö tyyppi EXPO

1. Aja haarukkatrukin haarukanpiikit tätä varten tarkoitettuihin kippisäiliön haarukka-aukkoihin.
2. Kippisäiliön lukitusketju on vedettävä kireästi haarukkakelkan tai haarukanselän ympäri ja lukittava kiinnittämällä jousihaka ketjuniveleen.
3. Poista lukkorengas vetovivusta.
4. Aja kippisäiliö haluttuun asentoon.
5. Käytä laukaisumekanismia vetovaijerilla.
6. Täydellisen tyhjennyksen jälkeen käännä säiliö taas takaisin lastausasentoon.

HUOMIO: Älä ylitä trukin ja lisälaitteen yhdistelmän kantavuutta!

Tilanne: 17.05.2005
Über.: 25.01.08 SL-innovativ

Bauer GmbH
Eichendorffstraße 62
DE-46354 Südlohn

Tel. +49 (0) 2862 709-0
Fax +49 (0) 2862 709-155 /-156
E-Mail: info@bauer-suedlohn.de
Website: www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer
Patrick Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259

Mode d'emploi BAC BASCULANT- BAUER TYPE EXPO

1. Avec les fourches du chariot élévateur rentrez dans les entrées de fourches prévues à cet effet.
2. Mettez la chaîne de sécurité du bac autour du mat du chariot élévateur, tendez la bien et sécurisez la en enclenchant le mousqueton dans un des anneaux et fixez le bac au chariot élévateur.
3. Enlevez l'anneau de sécurité du levier.
4. Amenez le bac basculant dans la position souhaitée.
5. Déclenchez le processus basculant à l'aide du câble.
6. Après la vidange remettez le bac basculant dans la position première.

ATTENTION :

Veiller à respecter la charge admissible de la combinaison véhicule et appareil !

Version du 03.06.2005

GB

Operating Instructions

Tilting Container, Type EXPO

1. Drive the forks of the fork-lift truck into the sleeves of the container
2. The container's safety chain must be secured to the fork-lift truck (either wound around the mast or around the back of the forks). Make sure the safety chain is taut and firmly secured by hooking the swivel hook into a chain link
3. Remove the safety ring from the release lever
4. Manoeuvre the container to the position required
5. Empty the container by pulling the operating cable
6. After emptying return the skip body to the loading position.

N.B. Please remember to check the load capacity of your vehicle in connection with this unit and observe this limit

Ü/it 01.06.05
Stand D 03.06.05

HU



Billenő tároló, EXPO típus

Használati útmutató

1. Hajtsunk a villástargonca villáival a billenthető tároló erre a célra szolgáló villafészkeibe.
2. A billenő tároló biztosítóláncát a villatartó, ill. a villa hátoldala köré kell helyezni, erősen meg kell húzni, és a karabinerhorognak az egyik láncszembe történő beakasztásával biztosítani kell.
3. Távolítsuk el a biztosítógyűrűt a működtető karról.
4. Mozgassuk a billenő tárolót a kívánt helyzetbe.
5. Működtessük a kiakasztó szerkezetet a működtető huzal segítségével.
6. A teljes kiürítés után húzzuk vissza a tárolót a rakodási helyzetbe.

FIGYELEM:

Be kell tartani a szállítójármű és a kiegészítő szerkezet kombinációjának együttes teherbírását!

2005. 05. 17-i állapot

Postadresse:
Bauer GmbH
Postfach 2011
D-46350 Südlohn

Hausadresse:
Bauer GmbH
Eichendorffstraße 62
D-46354 Südlohn

Telefon:
028 62 / 7 09-0
Telefax:
028 62 / 7 09-155 + 156

e-mail: info@bauer-suedlohn.de
<http://www.bauer-suedlohn.de>





Istruzioni d'uso

Contenitore ribaltabile tipo EXPO

1. Inserire le forche dell'elevatore nelle apposite tasche del contenitore ribaltabile.
2. Fissare la catenella di sicurezza del contenitore all'elevatore.
3. Togliere l'anello di sicurezza dalla leva di triono.
4. Posizionare il cassone nella posizione desiderata.
5. Il sistema di ribaltamento del cassone deve essere azionato mediante la fune di comando.
6. Per riportare il cassone nella sua posizione originale inclinare il montante dell'elevatore verso di se in modo che il contenitore ri-oscilli automaticamente e la vasca venga bloccata dai ganci di sicurezza.

49800000-BA-I Vers.1 Stand: 06.06.2005 sch

Attenzione: La capacita di portata della combinazione di accessori per aggiunta e macchine per elevare e accatastare di carichi dovra essere rispettata.

Postadresse:
Bauer GmbH
Postfach 2011
D-46350 Südlohn

Hausadresse:
Bauer GmbH
Eichendorffstraße 62
D-46354 Südlohn

Telefon:
028 62 / 7 09-0
Telefax:
028 62 / 7 09 155 + 156

e-mail: info@bauer-suedlohn.de
<http://www.bauer-suedlohn.de>



GEBRUIKSAANWIJZING

Kiepcontainer, type EXPO

1. met de vorktanden van de heftruck in de inrijdkokers van de kiepcontainer rijden
2. De veiligheidsketting van de kiepcontainer moet om het vorkenbord, c.q. de mast van de heftruck worden gelegd, strak aangetrokken en door inhaken van de karabijnhaak in een schakel gezekerd worden.
3. De veiligheidsring van de trekhendel verwijderen
4. De kiepcontainer in de gewenste positie verrijden
5. De ontgrendeling via de trekkabel bedienen.
6. Na volledige lediging de containerbak in de laadpositie terugzwenken

**ATTENTIE: Draagkracht van de combinatie
heftruck en aanbouwapparaat aanhouden!**

Stand: 03.06.2005

Driftsinstruks

Vippecontainer, type EXPO

1. Kjør gaffelarmene på trucken inn i de passende løftelommene på vippecontaineren.
2. Sikringslenken på vippecontaineren må legges rundt gaffelarmfestet eller -ryggen, trekkes godt til og sikres ved at karabinkroken festes i et av leddene på lenken.
3. Ta sikringsringen av vippearmen.
4. Sett vippecontaineren i ønsket posisjon.
5. Frigjøringsmekanismen betjenes med tauet.
6. Etter fullstendig tømning svinges containeren tilbake i lasteposisjon.

PASS PÅ:

Overhold angitt kapasitet på anleggsmaskin og tilleggsutstyr!

Instrukcja obsługi

POJEMNIK PRZECHYLNY Typ EXPO

1. Widłami wózka widłowego podjechać w kieszenie pojemnika przechylnego.
2. Łańcuch zabezpieczający pojemnika przechylnego musi znajdować się wokół nośnika wideł lub na tylnej ściance wideł. Następnie należy go naciągnąć i zabezpieczyć poprzez zahaczenie karabińczyka w oku łańcucha.
3. Pierścień zabezpieczający usunąć z dźwigni ciągnięcia.
4. Pojemnik przechylny przesunąć do odpowiedniej pozycji.
5. Mechanizm wyczepiania uruchomić za pomocą liny.
6. Po pełnym opróżnieniu wanny pojemnika należy go ponownie ustawić w pozycji ładowania.

UWAGA:

Należy przestrzegać nośności połączenia podnośnika z dobudowanym urządzeniem.

Stand: 17.05.2005
Übers.: 03/2007

Bauer GmbH
Eichendorffstraße 62
DE-46354 Südlohn

Tel. +49 (0) 2862 709-0
Fax +49 (0) 2862 709-155 /-156
E-Mail: info@bauer-suedlohn.de
Website: www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer
Patrick Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259



Bruksanvisning Tippbehållare typ EXPO

1. Kör in truckens gafflar i gaffelfickorna under tippbehållaren.
2. Säkerhetskedjan på tippbehållaren måste dras stramt kring gaffelstolpen eller motsvarande och fixeras med karbinhaken genom en kättinglänk.
3. Ta bort låsringen från hävarmen.
4. Kör tippbehållaren till önskad position.
5. Utlös tippningen genom att dra i manöverlinan.
6. Sväng tillbaka behållartråget i påfyllningsläge när tömningen är klar.

OBS! Överbelasta inte trucken!

Navodila za uporabo

Nagibni kontejner tip EXPO

1. Z vilicami viličarja izvedite premik v predvidene dovodne žepe nagibnega kontejnerja.
2. Varnostna veriga nagibnega kontejnerja se mora oblegati nosilca vilic ali
3. hrbta vilic, trdno jo pritegnite in vtaknite karabinski kavelj v en člen v verigi, da bo veriga zavarovana.
- 4.
5. Z vlečnega vzvoda odstranite varnostni obroč.
6. Nagibni kontejner premaknite v želeni položaj.
7. Pripravo za izpetje kavlja sprožite z vlečno vrvjo.
8. Po kompletni izpraznitvi premaknite korito kontejnerja v nakladalni položaj.

POZOR:

Upoštevajte nosilnost kombinacije terenskega transporterja in prigradne naprave!

Stanje: 17.05.2005
Übers.: SL innovativ 25.01.08

Návod na obsluhu

Vyklápacie zariadenie typ EXPO

1. Vidlice zdvíhacieho zariadenia zasunúte čo najviacej do určených zasúvacích prvkov vyklápacieho zariadenia.
2. Poistnú reťaz vyklápacej nádoby je potrebné upevniť napnutú okolo nosiča vidlice resp. zadnej časti vidlice a zapnutím karabínky do niektorého článku reťaze zaistiť.
3. Odstráňte poistný krúžok z ťahovej páky.
4. Vyklápacie zariadenie premiestnite do požadovanej pozície.
5. Pomocou ťahového lana odistite západkový prípravok.
6. Po úplnom vyprázdnení vaňu vyklápacieho zariadenia preklopte do nakladacej polohy.
7. Pomocou odblokovacej tyče (pol. 4) potiahnite ťahovú páku páku (pol. 5), čím sa spustí vyklápací proces.
8. Vyklápacie zariadenie uveďte do východiskovej polohy posadením na zem.

POZOR: Dodržte nosnosť kombinácie pozemného dopravníka a nastavbových zariadení!

Stav: 17.05.2005
Über.: 25.01.08 SL-innovativ

Instruções de Operação Cuba Basculante Tipo EXPO

1. Inserir os garfos do empilhador nos respectivos pontos de entrada da cuba basculante.
2. A corrente de segurança da cuba basculante deve ser passada em volta do porta-garfos ou da parte traseira do garfo, apertada com força e fixada engatando o mosquetão num elo da corrente.
3. Retirar o anel de retenção da alavanca.
4. Posicionar a cuba basculante na posição pretendida.
5. Accionar o mecanismo de libertação através do cabo de accionamento.
6. Após o despejo completo, colocar a cuba novamente na posição inicial.

Atenção: Respeitar a capacidade de carga conjunta do empilhador e do dispositivo montado!

Kullanma kılavuzu Devirmeli hazne Tip EXPO

1. Forklift çatalının dişlerini devirmeli haznenin ilgili içeri sürme cepleri içine sürünüz.
2. Devirmeli haznenin emniyet zinciri çatal taşıyıcının veya çatal sırtının çevresinde yerleşik, gergin olmalıdır ve karabiner kancanın bir zincir baklasına takılmasıyla emniyete alınmalıdır.
3. Çekme kolundan sekmanı çıkartınız.
4. Devirmeli hazneyi istediğiniz pozisyona getiriniz.
5. Çekme halatı üzerinden kilit açma tertibatını çalıştırınız.
6. Tamamen boşaltıldıktan sonra hazneyi yükleme pozisyonuna geri getiriniz.

DİKKAT:

Forklift ile montaj cihazı kombinasyonunun taşıma kapasitesine uyunuz!

Revizyon: 17.05.2005
Übers.: SL innovativ 25.01.08

ACHTUNG:

Tragfähigkeit der Kombination von Flurförderzeug und Anbaugerät einhalten!